

Sahaptin language

Sahaptin Legend  
Aunam Twanáta Pt'xánuyau  
Wanáq'it



1  
Aunam twanáta pt'xánuyau.



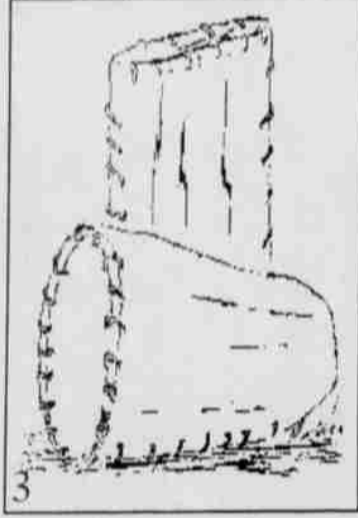
12  
Asapk'uknk palalikna ku átaak wápanyau.



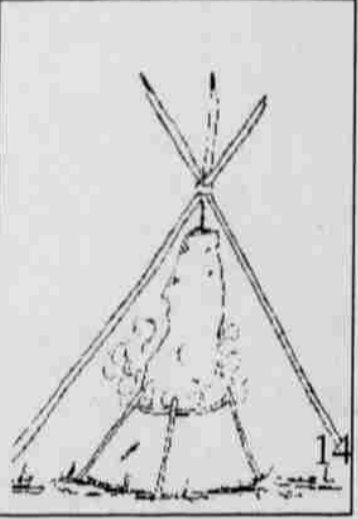
13  
'áwiyak'uk'uktana palalikna kúna átkwatata nkná.



2  
Kuna anita lup'uyaash nankmí.



3  
Kúnkina anita lúp'ui.



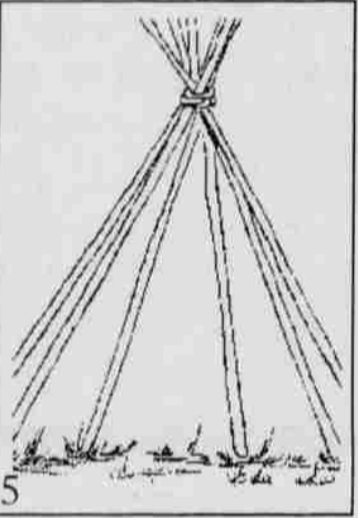
14  
Kúna wivátamalatxta ilkwshyau ilamxshtash wapchiyashna.



15  
Míshmash wa wápnai wápas?



4  
Kúna áwaxtl'kta káatnam Papshmi.



5  
Luxwiluxwi C'xwiliyai.



16  
Kúna átakwchta kskssana anáshtai tkwátatash.



17  
Kúna pt'xánukni naktuxmta Yáamash núkwtaí, walimlq'amai, táatpasai, ku lk'úmai.



6  
Kúshxina náik'ukta xyau ilkwash.



7  
Kwnkúna anita ilkwsh.



8  
Kúna shxtl'kta patátwi áushnichtash.



9  
Yukw'áat smaas c'xwilípa.

COME WITH ME TO THE FOREST ENGLISH VERSION  
1. Come with me to the forest.  
2. We will use the bark of the tree.  
3. To make cedar bark baskets.  
4. We will cut down tall fir trees.  
5. To make tepee poles.  
6. We will gather dry wood and sticks.  
7. To build a fire.  
8. We will gather fir boughs from the trees.  
9. To make a soft bed in the tepee.

10. Can you pick the black moss from the tree branches?  
11. M-m-m, it is good with sugar.  
12. Gather the pine cones and put them in the basket.  
13. We will eat the pine nuts and save the cones.  
14. We will put the cones on the fire to smoke the hides.  
15. Have you got an extra basket?  
16. We will pick mushrooms for supper.  
17. And from the forest we will bring home a deer for meat, moccasins, a shirt and gloves.

This book is a product of the CULTURE AND HERITAGE DEPARTMENT  
Copyright 1994 The Confederated Tribes of the Warm Springs Indian Reservation of Oregon  
ALL RIGHTS RESERVED  
CULTURE & HERITAGE DEPARTMENT STAFF  
Wendell Jim, Director  
Anna Clements, Secretary  
Henry Milstein, Linguist  
Art McConville, MultiMedia

Mtáalkwi

Vocabulary words

Aunam	you will
Twanáta	come with me
Ku	and
Kúna	we will
Kúnkina	with that
Kúshxina	and we will
Kwnkúna	with that
Anita	make
áwaxtl'kta	will chop
shxtl'kta	will cut
áushnichtash	to make cushion
átwakwchttá	pick from



10  
Míshnam ímch'a patíshkni átwakwchttá K'úchna?



11  
M'm'm, niix iwá ítwani ic'iikáwaski.

Ásapk'uknk	to push together
átaak	put in basket
átakwchta	pick
M-m-m, niix	good
Iwa	it is
Ítwani	sweetened
Átkwatata	we will eat
Tkwátatash	for eating
Ílamxshtash	to smoke tanned hide
Míshmashwa	do you have
Naktuxmta	we'll bring back
Wápnai	more basket than the one you have
Áwiyak'uk'uktana	to gather
Wiyátamalatxta	we will put cones in the fire as we need to

Pinaplkw'i

Vocabulary words

Pt'xánuyau	Forest
Lúp'ui	Cedar Basket
Lúp'yaash	Cedar Bark for basket with Cedar Tree
Nankmí	with Fir Tree
Papshmi	Tepee Poles
Luxwiluxwi	for the Tepee
C'xwiliyai	in the Tepee
C'xwilípa	Fire
Ílkwsh	into the Fire
Ílkwshyau	Fir Boughs
Patátwi	Bed
Smaas	Branch of fir tree to the Black Moss
Patíshkni	with sugar
K'úchna	the pine cone
Ic'iikáwaski	Pine Nuts
Palalikna	into the basket
Nkná	Picking Basket
Wápanyau	Mushrooms
Wápas	for evening time
Kskssana	Deer
Anáshtai	For Meat
Yáamash	Plain Buckskin Moccasins
Núkwtaí	Clothing
Walimlq'amai	Gloves
Táatpasai	to the hide
Lk'úmai	
Wapchíyashna	

Paiute Language Classes

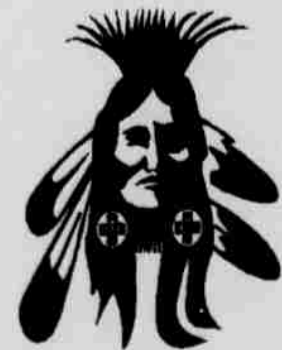
January 9 to February 20  
4:30 to 6:00 PM



All levels beginning to advanced meet at the Language Trailer behind the Old Boys Dorm.

Sahaptin Language Classes

January 7 to February 18  
4:30 to 6:00 PM



Beginning Classes located at GED Room (Old Boys Dorm)  
Intermediate Classes located at the Language Trailer  
Advanced Classes located at the Culture & Heritage Office (Old Boys Dorm)